

ミャンマー労働省・教育省・消費者保護協会からの通達

監理団体関係者各位

拝啓、時下ますますご清栄のこととお慶び申し上げます。

平素は桜富士テクニカルアカデミー(株)の送り出し事業及び弊社の各提携学校からの技能実習生受け入れに関してご理解とご協力を賜り厚く御礼申し上げます。

さて昨今の世界的 COVID-19 感染拡大により、ミャンマー政府労働、移民及び人口省労働局及び教育省ネピトー初等教育局、ミャンマー消費者保護協会から下記内容が各々発信されました。

(原文と日本語訳文ご参照ください。)

【教育省 3月13日発令 3月16日発信】

3月13日から4月30日まで初等教育学校(高等学校・中等学校含む)私立学校、語学学校、夏期講習、講演会、相談会などを行わないよう、また現在進行中の授業活動も臨時休校するように指示が出されましたので、モビ日本語と介護学校は3月19日より4月30日まで休校することになりました。又、トウミャンマー日本語学校は3月20日から4月30日まで休校することになりました。この間で技能実習生の採用面接、視察を考慮しておられる企業様及び監理団体様には延期していただくか、大変ご面倒かとは思いますが、履歴書での1次面接で人数を絞っていただき1回に4～5名ずつ少人数のスカイプ面接などで対応させていただきたいと考えております。

学校は休校しておりますが、桜富士テクニカルアカデミー(株)は4月11日～4月19日のミャンマーの水祭りおよび新年の祝日を除きミャンマー本社は通常通り営業いたしており、日本事務所は日本のカレンダー通りの営業をしておりますのでご安心ください。

現状では両校の再開を5月4日からと予定しておりますが、ミャンマー政府からの再度の通達が届きましたらそれに従わざるを得ませんのでその折は再度ご連絡させていただきます。

【労働省 3月17日発信】

3月17日夕刻に電話連絡で3月18日からスマートカードの発行業務を停止すると通達を受けその後別添の文書が文章が届いたそうです。

3月18日からスマートカードの発行が停止され、桜富士テクニカルアカデミー(株)では18日にスマートカードが発行されることが決まっていたため3月19日の航空券を購入しておりましたので、すぐに電話で17日の発行にならないか交渉しようとしたそうですが、電話にも出てもらえなかったそうでやむなく飛行機はキャンセルいたしました。又この業務中止がいつまで続けられるのか送り出し機関の連合会(MOEF)に問い合わせても誰も回答できないそうです。

労働局からスマートカード発行が再開されるまでは実習生は日本に出国できませんので、ビザを取得している実習生は発行から3カ月は有効なのでそれまでに解決してほしいと願っています。

またご承知の通り「在留資格認定証明書」は発行から3カ月の有効期間でしたが、コロナウイルスの関係で、入国できない技能実習生もいるため3カ月を過ぎると書類提出等の要件はありますが、

6ヶ月に延ばされております。

このままでは日本に向かう予定のたくさんの技能実習生が出国できないため、MOEAFから労働省に対して働きかけが起こると思いますので情報を入手次第皆様にご報告申し上げます。

【ミャンマー消費者保護協会 3月16日発信】

上記の教育省の通達に従わない私立学校や塾がすべてのクラスを4月30日まで一時閉鎖しないと文部科学省、基礎教育部門と協力して効果的なアクションが取られるとの警告文です。学校の許可証の取り消しなどが考えられるそうです。

添付書類

- 1) 教育省発行発信番号：(15/A)/7843/COVID-19 (034/2020) ミャンマー文
- 2) 同上日本語訳文
- 3) 労働局発行書類番号：3/27/AhLaNya (ShwePyung), 2020(7439) ミャンマー文
- 4) 同上日本語訳文
- 5) ミャンマー消費者保護協会発行 2020年3月16日発行通知 ミャンマー文
- 6) 同上日本語訳文

敬具

2020年3月18日

桜富士テクニカルアカデミー(株)日本事務所

日本事務所代表 愛甲義昭

ミャンマー連邦協和国

2)

教育省

ネピイター

初等教育局

発信番号：(15/A)/7843/COVID-19(034/2020)

日付：2020年3月16日

依頼事項 内容：WHOの発表によるとCOVID-19伝染病の防疫に関する通達。

備考：ミャンマー連邦協和国（13-9-2020）。大統領府発信番号：70（23）/1/大統領府

1. WHOによるとCOVID-19は深刻な伝染病であり、それを防ぐため以下の通り要請する。
COVID-19は群衆からへうつる可能性があるので会議や行事やイベントなどを3月（13日）から4月（30日）まで停止するように指示します。
2. ですから初等教育学校（高等学校と中等学校を含む）、私立学校、語学学校、夏期講習、説明会、講演会、相談会などを行わないように、また現在行進中の授業活動も臨時休校するように通知する。
3. 学校と授業の再開については状況を見て再び通知することとする。

（コレイウイン）

局長（代）

管区/州教育代表部（支社を含め）

複写

秘書官、教育省、ネピイター

副局長、初等教育局、ネピイター

局長、初等教育局、ネピイター

支社事務所

複写保管

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ
အလုပ်သမား၊ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန
အလုပ်သမားညွှန်ကြားရေးဦးစီးဌာန
နေပြည်တော်

3) 1/2

စာအမှတ်၊ ၃/၂၇/အလည(ရွှေပြောင်း)၂၀၂၀(၇၅၇၉)
ရက်စွဲ ၊ ၂၀၂၀ ပြည့်နှစ် ၊ မတ်လ ၁၂ ရက်

သို့

မြန်မာပြည်ပအလုပ်အကိုင်ဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်းရှင်များအဖွဲ့ချုပ်
ပြည်ပအလုပ်အကိုင်အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရအေဂျင်စီများအားလုံး

အကြောင်းအရာ။ ပြည်ပသို့အလုပ်သမားစေလွှတ်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်များ ယာယီရပ်ဆိုင်းကြောင်း
အကြောင်းကြားခြင်း

- ရည်ညွှန်းချက် ။ (၁) နိုင်ငံတော်သမ္မတရုံး၏ ၁၃-၃-၂၀၂၀ ရက်စွဲပါ စာအမှတ်၊ ၇၀(၂၃)/
၁/သမ္မတရုံး
(၂) ဝန်ကြီးရုံး၏ ၁၆-၃-၂၀၂၀ ရက်စွဲပါစာအမှတ်၊ ၅/အလ/ ခွဲ(၅)၂၀၂၀
(၃၅၄၇)

၁။ ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရအေဂျင်စီများမှတစ်ဆင့် ပြည်ပသို့ သွားရောက်
လုပ်ကိုင်မည့် အလုပ်သမားများ ပြည်ပသို့မထွက်ခွာမီ အလုပ်ရှင်၊ အလုပ်သမား အလုပ်ခန့်ထားမှု
ဆိုင်ရာ သဘောတူစာချုပ် ချုပ်ဆိုခြင်းနှင့် ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အလုပ်သမားမှတ်ပုံတင်ကတ်ပြား
ထုတ်ယူခြင်းတို့ ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ပြည်ပအလုပ်အကိုင် အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရအေဂျင်စီများမှ
ဌာနသို့ တင်ပြလာမှုများအား ဌာနအနေဖြင့် စိစစ်ခွင့်ပြုပေးလျက်ရှိပါသည်။

၂။ ကမ္ဘာအနှံ့ ကူးစက်ပြန့်ပွားနိုင်သည့် ကမ္ဘာ့ကပ်ရောဂါအဖြစ် ၁၁-၃-၂၀၂၀ ရက်နေ့တွင် ကမ္ဘာ
ကျန်းမာရေးအဖွဲ့ WHO မှ သတ်မှတ်ကြေညာခဲ့သည့် COVID-19 ကူးစက်ပြန့်ပွားမှုသည် လူစုလူဝေး
များမှတစ်ဆင့် လျင်မြန်စွာ ကူးစက်နိုင်ပါသဖြင့် လူစုလူဝေးဖြင့် ကျင်းပရမည့် အစည်းအဝေးများ၊
အခမ်းအနားများ၊ ပွဲလမ်းသဘင်များ (မြန်မာ့ရုံးရာသင်္ကြန်မဏ္ဍာန်များ ဆောက်လုပ်ပြီး ကျင်းပခြင်း
များအပါအဝင်) ကို ၂၀၂၀ ခုနှစ်၊ မတ်လ ၁၃ ရက်နေ့မှ စတင်ရပ်ဆိုင်းထားရန် နိုင်ငံတော်သမ္မတရုံးမှ
ရည်ညွှန်း ၁ ပါစာဖြင့် ညွှန်ကြားလာကြောင်း အကြောင်းကြားလာပါသည်။

စီမံ

世界的疾病 ekikyō

感染

7729-(集)

၃။ သို့ဖြစ်၍ ပြည်ပအလုပ်အကိုင်အကျိုးဆောင်လိုင်စင်ရအေဂျင်စီများမှတစ်ဆင့် ပြည်ပသို့ သွားရောက်လုပ်ကိုင်မည့် အလုပ်သမားများအတွက် ရန်ကုန်မြို့၊ ဘားအံမြို့၊ မြဝတီမြို့နှင့် ကော့သောင်းမြို့တို့တွင် အလုပ်ရှင်၊ အလုပ်သမား အလုပ်ခန့်ထားမှုဆိုင်ရာ သဘောတူစာချုပ် ချုပ်ဆိုခြင်းနှင့် ရန်ကုန်မြို့၊ မြဝတီမြို့နှင့် ကော့သောင်းမြို့တို့တွင် ပြည်ပအလုပ်အကိုင်အလုပ် သမားသက်သေခံကတ်ပြား ထုတ်ယူခြင်းတို့နှင့်စပ်လျဉ်း၍ ၁၈-၃-၂၀၂၀ ရက်နေ့မှ စတင်ရပ်ဆိုင်း ထားမည်ဖြစ်ပြီး ဌာနအနေဖြင့် သတ်မှတ်ကာလအတွင်း အဆိုပါကိစ္စရပ်များအတွက် အေဂျင်စီများ၏ တင်ပြစာများကို လက်ခံဆောင်ရွက်မည် မဟုတ်ကြောင်းနှင့် ပြန်လည်ဆောင်ရွက်ခွင့်ပြုမည့် အခြေ အနေကို ထပ်မံအကြောင်းကြားသွားမည်ဖြစ်ကြောင်း သိရှိနိုင်ရန် အကြောင်းကြားပါသည်။

၃)
1/2

ဝင်းရှိန်

ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်
(Handwritten signature)

မိတ္တူကို

- အလုပ်သမား၊ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးနှင့် ပြည်သူ့အင်အားဝန်ကြီးဌာန
- အလုပ်သမားသံအရာရှိရုံး (ထိုင်းနိုင်ငံ၊ မလေးရှားနိုင်ငံ၊ ကိုရီးယားသမ္မတနိုင်ငံ)
- အလုပ်သမားညွှန်ကြားရေးဦးစီးဌာန (ပြည်နယ်ရုံး)၊ ကရင်ပြည်နယ်
- ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားရုံး (မြဝတီမြို့)
- ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားရုံး (ကော့သောင်းမြို့)
- ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားဌာနစု (ဒဂုံမြို့သစ်မြောက်ပိုင်း)

အလုပ်ရှင်၊ အလုပ်သမား အလုပ်ခန့်ထားမှုဆိုင်ရာသဘောတူစာချုပ် ချုပ်ဆိုမှုနှင့် ပြည်ပ အလုပ်အကိုင် အလုပ်သမားသက်သေခံကတ်ပြား ထုတ်ပေးမှုလုပ်ငန်းစဉ် ဆောင်ရွက်နေ သည့် ကြီးကြပ်သူ တာဝန်ခံအရာရှိများအားလုံး

ရုံးလက်ခံ
 မျှောစာတွဲ

4) 1/2

ミャンマー連邦共和国
労働、移民および人口省
労働局
ネピドー

書類番号 3/27/AhLaNya(ShwePyaung),2020(7439)

日付 2020年 3月 17日

宛先

ミャンマー海外雇用サービスエージェンシー連合
全ての海外雇用サービスエージェンシー

件名： 海外に労働者を送り出す手続きの一時中止のお知らせ

参照先：(1) 大統領事務室の 13 日 3 月 2020 年 日付の 書類番号 70(23)/
1/thamadayone

(2) 省庁の 16 日 3 月 2020 年 日付の 書類番号 5/AhLa/Khwel(5)2020(3547)

1. 海外雇用サービスエージェンシー経由で海外に行き働く労働者は海外へ出発前に雇用契約書を結ぶことと海外雇用の労働者登録カード発行のため海外雇用サービスエージェンシーが当局に提出してのを当局は確認して許可している。
2. 世界中に広がる世界的な疫病だと 11 日 3 月 2020 年に世界保健機関 WHO が宣言された COVID-19 感染はクラスター(集団)を通して素早く広がるのでクラスター(集団)で行う会議、セレモニー、イベント(ミャンマーの水祭りの開催を含む)を停止するように 2020 年 3 月 13 日の大統領事務室の参照先(1)で指令しました。
3. ですから海外雇用サービスエージェンシー経由で海外に行き働く労働者のためヤンゴン、バアン、ミャワディとコッタウンに雇用契約書を結ぶこととヤンゴン、ミャワディとコッタウンに海外雇用の労働者登録カード発行について 18 日 3 月 2020 年から一時中止しますのでエージェンシーの提出は受け入れられません。手続き再開の状況を予め連絡します。

(サイン)

ウィンシェイン
局長

4) 2/2

コピーを

労働、移民および人口省

労働大使局（タイ国、マレーシア国、韓国）

労働局（国務院）カリン州

移民労働者オフィス（ミャワディ町）

移民労働者オフィス（コッタウン町）

移民労働者局（北ダゴンミョティツ）

雇用契約書を結ぶことと海外雇用の労働者登録カード発行のプロセスを行っているすべての監督者責任者

オフィス受け

書類添付

ကိုယ်ပိုင်ကျောင်း၊ ကျူရှင်နှင့် သင်တန်းများ အားလုံး ပိတ်သိမ်းခြင်းမရှိက အရေးယူမည်



မြန်မာနိုင်ငံစားသုံးသူကာကွယ်ရေးအသင်း
 Consumer Protection Association of Myanmar
 အသင်းအဖွဲ့ မူဝါဒပုံစံစာမူ (၂၀၁၉)
 အမှတ်-၃၁၂၊ အာဘိုးလမ်း (၄၅)ရပ်ကွက်၊ မြောက်ပု
 ၀၉ ၄၂၀၁၂၀၀၉၀၊ ၀၉ ၂၅၄၂၄၀၉၅၆



Corona Virus ကူးစက်မှုကြိုတင်ကာကွယ်ရေးနှင့် ပတ်သက်၍ မတ်လအတွင်းပွင့်လှစ်နေသော ကိုယ်ပိုင်ကျောင်းများ၊ ကျူရှင်များသို့ သတိပေးကြေညာချက်

ရက်စွဲ-၂၀၂၀ခုနှစ်၊ မတ်လ၊(၁၆)ရက်

- ၁။ Corona Virus ကူးစက်ပြန့်ပွားမှုနှင့် ပတ်သက်၍ ကမ္ဘာ့ကျန်းမာရေးအဖွဲ့ WHO မှ ကူးစက်မြန် ကမ္ဘာ့ကပ်ရောဂါကြီးအဖြစ် အရေးပေါ်အခြေအနေ ထုတ်ပြန်ကြေညာခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည်။
- ၂။ ယခုအခါ Corona Virus ကူးစက်ပြန့်ပွားထိန်း အဆုတ်ရောင်ရောဂါသည် (၁၅-၃-၂၀၂၀)နေ့ စာရင်းဇယားများအရ လူပေါင်း(၁၅၀၀၀၀)ကျော် ကူးစက်ပြန့်ပွားပြီး လူပေါင်း (၅၈၃၅)ဦး သေဆုံးခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည်။
- ၃။ ထိုကူးစက်ပြန့် covid 19 ရောဂါပြန့်ပွားမှုကို ထိန်းချုပ်နိုင်ရေးအတွက် အပေဓိကန်နိုင်ငံအပါအဝင် ဥရောပနိုင်ငံ များနှင့် ကမ္ဘာ့နိုင်ငံများတွင် တက္ကသိုလ်ကောလိပ်များ၊ ကျောင်းများနှင့် သင်တန်းများအားလုံးကို ရက် အကန့်အသတ်မရှိ ပိတ်သိမ်းခဲ့ပြီးဖြစ်ပါသည်။
- ၄။ မြန်မာနိုင်ငံတွင်လည်း Corona Virus ကူးစက်ပြန့်ပွားမှုမရှိစေရေးအတွက် နိုင်ငံတော်သမ္မတရုံး၏ ညွှန်ကြားချက်အရ စိန်ရတုတပ်မတော်နေ့အပါအဝင်၊ အထိမ်းအမှတ်အခမ်းအနားများ၊ ပွဲလမ်းသဘင်များ၊ ဘုရားပွဲများနှင့် တရားစခန်းများ၊ နှစ်သစ်ကူးသင်္ကြန်ပွဲတော်များကို ဧပြီလ(၃၀)ရက်နေ့အထိ ပိတ်သိမ်း ရွှေ့ဆိုင်းလိုက်ပြီး ပညာရေးဝန်ကြီးဌာနမှလည်း တက္ကသိုလ်ကောလိပ်များ၊ စသင်ကျောင်းများနှင့် သင်တန်းများအားလုံးကို ဧပြီလ(၃၀)ရက်နေ့အထိ ပိတ်သိမ်းရန်ညွှန်ကြားထားခဲ့ပြီး ဖြစ်ပါသည်။
- ၅။ သို့ပါသော်လည်း အချို့ပုဂ္ဂလိကကိုယ်ပိုင်ကျောင်းများ၊ ကျူရှင်များနှင့်သင်တန်းများသည် အဆိုပါ အရေးပေါ်သတိပေးညွှန်ကြားချက်များကို လိုက်နာမှုမရှိဘဲ မတ်လအတွင်း၌ပင် ကိုယ်ပိုင်ကျောင်းများ၊ ကျူရှင်၊ သင်တန်းများပွင့်လှစ်နေကြောင်း စုံစမ်းသိရှိရပါသည်။
- ၆။ သို့ဖြစ်ပါ၍ ပညာရေးဝန်ဆောင်မှုကို အသုံးပြုသောကလေးသူငယ်ကျောင်းသားများအကြားတွင် Corona Virus ကူးစက်ပြန့်ပွားမှုမရှိစေရန် ကြိုတင်ကာကွယ်ရေးအတွက် ဤသတိပေးကြေညာချက်ထုတ် ပြန်သည့်နေ့မှစ၍ မိမိတို့ပွင့်လှစ်နေသော ကိုယ်ပိုင်ကျောင်းများ၊ ကျူရှင်များနှင့် သင်တန်းအားလုံး ဧပြီ(၃၀)ရက်အထိ ပိတ်သိမ်းထားရန်နှင့် ပိတ်သိမ်းခြင်းမရှိသော ကျောင်းများကို ပညာရေးဝန်ကြီးဌာန၊ အခြေခံပညာဦးစီးဌာနတို့နှင့် ပူးပေါင်းညှိနှိုင်း၍ ထိရောက်စွာအရေးယူ ဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်ကြောင်း သတိပေးကြေညာချက်ထုတ်ပြန်လိုက်သည်။

မြန်မာနိုင်ငံစားသုံးသူကာကွယ်ရေးအသင်း



MORE FROM ကြိုက်န... →

6)

ミャンマー消費者保護協会
Consumer Protection Association of Myanmar
協会登録番号(2189)
3 1 2 号、カーボー道、(45)区、北ダゴン
09 4211 20890, 09 254230956

Corona Virus 伝染の防疫に関して 3 月に開催している私立学校、塾への通知

日付—2020 年 3 月 16 日

1. Corona Virus は世界中に広める世界的な疫病だと世界保健機関 WHO が宣言された。
2. 現在 Corona Virus 高速感染病で(15-3-2020)の発表によると(150000)人以上が感染されて(5835)人死亡した。
3. その高速感染病 covid 19 病気が広がり制御するために米国を含むヨーロッパと世界の国々に大学、学校、すべてのクラスが無制限に閉じられた。
4. ミャンマーにも Corona Virus 感染の拡大を防ぐために大統領事務室の指令でダイヤモンドジュビリー軍隊の日を含む、記念日セレモニー、イベント、バゴダ祭り、瞑想センター、お正月祭り水かけ祭りなどを 4 月 30 日まで停止して、文部科学省から大学、学校、すべての塾を 4 月 30 日まで停止するように指示済みです。
5. ただし、ある一部の私立学校、塾とクラスはこれらの緊急警報の指示に従わないで 3 月中に私立学校、塾、クラスの授業をやっていることを調べて分かった。
6. ですから教育サービスを利用している子供たち生徒の間で Corona Virus の拡散を防ぐために、この警告の発表の日から自分たちが運営している私立学校、塾と全てのクラスを 4 月 30 日まで一時閉鎖すること。閉鎖のない学校を文部科学省、基礎教育部門と協力して効果的なアクションが取られるという警告をお知らせします。

ミャンマー消費者保護協会